

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 7 MAI 1931

Rapport complémentaire de la Commission de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, chargée de l'examen du Projet de Loi portant réglementation du travail à domicile au point de vue des salaires et de l'hygiène.

(Voir les n^{os} 119, 168 (session de 1929-1930), 62 (session de 1930-1931) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 3, 10, 12 et 18 février 1931.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 7 MEI 1931

Aanvullend verslag uit naam der Commissie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende regeling van den huisarbeid op gebied van loonen en hygiëne.

Zie de n^o 119, 168 (zitting 1929-1930), 62 (zitting 1930-1931) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 3, 10, 12 en 18 Februari 1931.)

Présents : MM. SOLAU, président ; BAECK, DEMOULIN, MATAGNE (Léon),
RUTTEN ET MERTENS (Corneille), rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

En sa séance du 18 février dernier, le Sénat a décidé de renvoyer à l'examen de la Commission de l'Industrie et du Travail, le projet de loi qui nous occupe, ainsi que l'ensemble des amendements qui avaient été présentés.

Votre Commission a immédiatement entamé son travail et après une étude approfondie en de nombreuses séances, elle s'est mise d'accord sur les termes des différents articles dont le nombre a légèrement augmenté à cause des divisions qu'il a fallu apporter pour rendre le texte plus clair, plus compréhensible et moins sujet à des interprétations erronées.

Votre Commission s'est tout d'abord efforcée de résoudre deux ou trois questions de principe qui avaient été soulevées au cours de la discussion générale en assemblée du Sénat, à savoir :

a) Ce qu'il faut entendre par :
travailleur à domicile;

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ter vergadering van 18 Februari jl., heeft de Senaat besloten onderhavig wetsontwerp alsmede al de ingediende amendementen opnieuw te verwijzen naar de Commissie van Nijverheid en Arbeid.

Uw Commissie heeft onmiddellijk hare werkzaamheden aangevat en na een grondige studie en talrijke vergaderingen, heeft zij zich akkoord gesteld over de bewoordingen der onderscheidene artikelen, wier aantal lichtjes is gestegen wegens de onderverdelingen die noodig waren om den tekst duidelijker, beter verstaanbaar en minder vatbaar voor verkeerde interpretaties te maken.

Uw Commissie heeft er zich voor eerst op toegelegd twee of drie beginselvraagstukken op te lossen, die werden opgeworpen in den loop der algemeene bespreking ter vergadering van den Senaat, namelijk :

a) Wat er dient verstaan onder huisarbeider ;

b) S'il convient de constituer des sections du Comité National, et

c) S'il faut maintenir dans le projet les dispositions permettant au Comité National de fixer les salaires minima au cas où les parties en cause ne sont pas parvenues à se mettre d'accord, minima à consacrer et à rendre obligatoire et légal par arrêté royal.

* * *

En ce qui concerne la question de savoir ce qu'il faut entendre par travailleur à domicile, après un premier échange de vues, il fut décidé de demander à M. le Ministre de bien vouloir nous donner son interprétation. Le Ministre a bien voulu répondre à la question posée par votre Commission.

Pour l'édification des membres du Sénat, nous donnons ici la question posée et la réponse du Ministre.

Question posée par la Commission à M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le Gouvernement n'estime-t-il pas utile de définir dans la loi le terme « ouvrier à domicile » pour le distinguer « du travailleur indépendant » ?

En tout cas, la Commission de l'Industrie et du Travail estime qu'il est nécessaire de donner des précisions dans un rapport au Sénat. A cet égard, la Commission attire l'attention du Gouvernement sur la définition de la Chambre de commerce de Bruxelles dont le texte est ci-après :

« Sont considérés comme travailleurs à domicile :

» Ceux qui travaillent sous le contrôle absolu et permanent d'un patron, dont ils reçoivent les matières nécessaires pour l'exécution de leur travail.

b) Of er afdeelingen van het Nationaal Comité dienen opgericht,

c) Of in het ontwerp de bepalingen dienden gehandhaafd die aan het Nationaal Comité toelieten minimaloonen te bepalen, bijaldien de betrokken partijen er niet in geslaagd zijn zich akkoord te stellen, welke minima dienen bekrachtigd, verplichtend en wetmatig gemaakt bij Koninklijk besluit.

* * *

Wat betreft de vraag te weten wat er dient verstaan onder huisarbeider, werd er na een eerste gedachtenwisseling besloten den Minister te verzoeken ons zijne interpretatie te doen kennen. De Minister heeft op de vraag uwer Commissie geantwoord.

Ter voorlichting der leden van den Senaat, geven wij hieronder de gestelde vraag met het antwoord van den Minister.

Vraag door de Commissie gesteld aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Oordeelt de Regeering het niet nuttig in de wet den term « huisarbeider » te bepalen om hem te onderscheiden van den « onafhankelijken arbeider »?

In ieder geval meent de Commissie van Nijverheid en Arbeid dat het noodzakelijk is toelichtingen te geven in een verslag aan den Senaat. Daarom trent vestigt de Commissie de aandacht van de Regeering op de bepaling gegeven door de Kamer van Koophandel te Brussel, en die luidt :

« Worden beschouwd als huisarbeiders :

» Zij die onder volledig en bestendig toezicht werken van een patroon, van wien zij de grondstoffen ontvangen noodig om hun werk uit te voeren.

» Ne sont pas considérés comme ouvriers travaillant à domicile ceux qui :

» 1^o Travaillent pour leur propre compte avec des matières premières qui leur sont propres;

» 2^o Travaillent sans contrôle des fabricants;

» 3^o Vendent les produits fabriqués par eux, soit sur commande, soit sans commande;

» 4^o Fixent eux-mêmes leurs prix selon leur convenance personnelle, se basant sur l'offre et la demande.

Réponse.

Bruxelles, le 4 mars 1931.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir les explications demandées par la Commission sénatoriale de l'Industrie et du Travail au sujet de la signification exacte de l'expression « ouvrier à domicile ».

Permettez-moi d'abord de faire remarquer que le travailleur à domicile se trouve défini dans l'article 1^{er} du projet de loi.

Aux termes de cet article, le projet de loi concerne les « ouvriers, de l'un ou l'autre sexe, occupés au travail, soit dans leur habitation, soit dans tout autre local ou endroit qui ne leur est pas assigné par leur employeur ».

Cette définition n'a évidemment pas échappé à l'attention des membres de la Commission. Si ceux-ci ne croient pas pouvoir s'en contenter, c'est qu'elle ne leur fournit pas la réponse à la question qui les préoccupe réellement et qui est celle-ci :

Comment distinguer l'ouvrier à domicile du travailleur indépendant, autrement dit, de l'artisan, de l'entrepreneur ?

» Worden niet beschouwd als arbeiders die thuis arbeiden zij die :

» 1^o Voor eigen rekening werken met grondstoffen die hun eigendom zijn;

» 2^o Werken zonder toezicht van de fabrikanten;

» 3^o De door hen vervaardigde producten verkoopen hetzij op bestelling, hetzij zonder bestelling;

» 4^o Zelf hun prijzen vaststellen naar eigen goeddunken naar gelang vraag en aanbod ».

Antwoord.

Brussel, 4 Maart 1931.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U de inlichtingen over te maken die door de Senaatscommissie voor Nijverheid en Arbeid werden gevraagd over de nauwkeurige betekenis van de uitdrukking « huisarbeider ».

Laat mij vooraf toe op te merken dat de bepaling van huisarbeider is gegeven in het eerste artikel van het wetsontwerp.

Naar luid van dit artikel, betreft het wetsontwerp « de arbeiders van de eene en de andere kunne die in hun woning of in elk ander lokaal of plaats, niet door hun werkgever aangewezen, werkzaam zijn ».

Deze bepaling is natuurlijk niet ontsnapt aan de oplettendheid van de leden der Commissie. Indien zij haar onvoldoende achten, dan is het omdat zij hun geen antwoord geeft op de vraag waarin zij werkelijk belang tellen, namelijk deze :

Hoe kan men den huisarbeider onderscheiden van den onafhankelijken arbeider, in andere woorden, den ambachtsman, den aannemer?

Voici donc notre réponse à cette question :

Ce qui distingue l'ouvrier à domicile du travailleur indépendant, c'est la nature des contrats qui les lient. L'ouvrier à domicile est lié par un louage de services; le travailleur indépendant, l'artisan, l'entrepreneur, sont liés par un devis ou marché.

Lorsque le travailleur indépendant travaille directement pour les consommateurs, aucune difficulté. Dans ce cas, il y a évidemment devis ou marché.

Par contre, la situation est à examiner de près, lorsque des personnes travaillent à domicile pour le compte d'un industriel ou d'un commerçant, spécialement lorsqu'elles se bornent à ouvrir à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'un industriel ou un commerçant leur a confiés.

Dans ce cas, il est possible que l'on se trouve en présence d'un louage de services; il peut également se présenter qu'il y ait devis ou marché.

Comment distinguer les deux contrats?

La réponse n'est pas douteuse :

D'après tous les auteurs, le louage de services implique chez le preneur d'ouvrage une certaine subordination, une certaine dépendance, envers le donneur d'ouvrage, subordination et dépendance qui proviennent de ce que l'ouvrier a besoin, souvent un pressant besoin, de son salaire pour vivre, tandis que son patron, par là même qu'il dispose généralement de quelques ressources, est supposé ne contracter que quand il veut bien et à des conditions qu'il juge avantageuses. Le travailleur indépendant, au contraire, qui loue son industrie et non ses services, traite ou, tout au moins, est censé

Ziehier dus ons antwoord op deze vraag :

De huisarbeider en de onafhankelijke arbeider zijn van elkander te onderscheiden door den aard van de overeenkomst die hen bindt. De huisarbeider is gebonden door een dienstverhuring; de onafhankelijke arbeider, de ambachtsman, de aannemer zijn gebonden door een bestek of berekening.

Indien de onafhankelijke arbeider rechtstreeks voor den verbruiker werkt, doet zich geen moeilijkheid voor. In dat geval is er natuurlijk bestek of berekening.

De toestand moet echter van nabij worden onderzocht wanneer personen thuis arbeiden voor rekening van een nijveraar of handelaar, vooral wanneer zij maakloonwerk maken met grondstoffen of gedeeltelijk afgewerkte producten die een nijveraar of een handelaar hun toevertrouwt.

In dit geval is het mogelijk dat men met een dienstverhuring heeft te doen; het kan ook gebeuren dat men voor een bestek of berekening staat.

Hoe kan het onderscheid tusschen deze twee overeenkomsten worden gemaakt?

Het antwoord is niet twijfelachtig :

Volgens alle schrijvers sluit de dienstverhuring bij den werknemer een zekere ondergeschiktheid, een zekere afhankelijkheid tegenover den werkgever, ondergeschiktheid en afhankelijkheid die voortvloeien uit het feit dat de arbeiders dikwijls dringend hun loon noodig hebben om te leven, terwijl de patroon, omdat hij over het algemeen beschikt over eenige middelen, wordt beschouwd alleen een overeenkomst aan te gaan wanneer hij het verkiest en tegen voorwaarden die hij voordeelig acht. De onafhankelijke arbeider integendeel, die zijn nijverheid en niet zijn diensten verhuurt, met zijn

traiter avec ses clients sur un pied d'égalité.

De cette différence de situation, découlent certaines divergences dans la manière de conclure et d'exécuter la convention.

Ainsi, par exemple, quand il y a louage de services, c'est le patron qui fixe le salaire. Au contraire, quand il y a devis ou marché, c'est le travailleur indépendant qui fixe le prix.

Autre divergence : l'ouvrier à domicile reçoit généralement son salaire de la main à la main et ne remet pas de reçu. Le travailleur indépendant, au contraire, envoie une facture et est généralement payé, soit par un effet de commerce, soit par un virement de fonds en banque.

Autre divergence encore : l'ouvrier à domicile est généralement payé tous les huit ou quinze jours ou tous les mois, ou, tout au moins, à l'achèvement de l'ouvrage. Au contraire, le client du travailleur indépendant dispose habituellement d'un délai d'un mois pour payer le prix.

Pour celui qui désire se rendre compte s'il se trouve en présence d'un ouvrier ou d'un travailleur indépendant dans un cas déterminé, ces divergences constituent autant d'indices.

La valeur, la portée de ces indices, est-elle absolue? Évidemment non. Il s'agit de simples présomptions, qui, naturellement, cèdent devant la preuve contraire.

Dans l'occurrence, il importe de se montrer extrêmement prudent. L'inspection du travail, en effet, me signale que, depuis quelque temps, certains patrons se font adresser des factures par les ouvriers qu'ils occupent à domicile. Il ne faut évidemment pas que les employeurs puissent métamorphoser leurs ouvriers à domicile en travailleurs indépendants, en leur faisant censément fixer le prix de

klanten onderhandelt, of beschouwd wordt te onderhandelen op een voet van gelijkheid.

Uit dit verschil van voorwaarden vloeien zekere verschillen voort in de wijze van de overeenkomst aan te gaan en uit te voeren.

Aldus is het, bij voorbeeld, wanneer het om een dienstverhuring gaat, de patroon die het loon bepaalt. Wanneer het om een bestek of een berekening gaat, is het integendeel de onafhankelijke arbeider die den prijs vaststelt.

Ander onderscheid : de huisarbeider ontvangt gewoonlijk zijn loon uit de hand en geeft geen ontvangstbewijs. De onafhankelijke arbeider, integendeel, zendt een factuur en wordt gewoonlijk betaald hetzij door middel van een handelseffect, hetzij door een overschrijving op de bank.

Nog een onderscheid : de huisarbeider wordt over het algemeen om de acht, om de veertien dagen of om de maand betaald, of althans bij het eindigen van het werk. Integendeel heeft de klant van den onafhankelijken arbeider gewoonlijk één maand om den prijs te betalen.

Voor hem die er zich rekenschap van wenscht te geven of hij in een bepaald geval voor een huisarbeider of een onafhankelijken arbeider staat, zijn deze verschillen zooveel aanwijzingen.

Is de beteekenis van deze aanwijzingen volkomen doorslaggevend? Natuurlijk niet. Het geldt hier eenvoudig vermoedens die natuurlijk wijken voor een tegenovergesteld bewijs.

Men moet ter zake zeer voorzichtig te werk gaan. Het arbeidstoezicht wijst er mij inderdaad op, dat sedert eenigen tijd zekere patroons facturen laten opstellen door de arbeiders die zij thuis tewerkstellen. Het mag natuurlijk niet zijn dat de werkgevers van hun huisarbeiders onafhankelijke arbeiders kunnen maken door hen schijnbaar zelf den prijs van het werk te laten vaststellen, door zich fac-

l'ouvrage, en se faisant envoyer des factures, en payant par un accreditif ou par virement en banque, en ne s'acquittant que dans le mois. Les ouvriers à domicile ayant ainsi disparu comme par enchantement, la loi deviendrait par le fait même lettre morte.

Il est bon que les employeurs sachent qu'il n'y a rien à attendre de manœuvres de ce genre.

En effet, un ouvrier qui fixe le prix de l'ouvrage, qui envoie une facture, qui est payé par un accreditif, n'en reste pas moins un ouvrier, lié par un louage de services. Pourquoi? Tout simplement, parce que, malgré ces circonstances, l'élément essentiel du louage de services subsiste. En d'autres termes, parce que cet ouvrier ne demeure pas moins, vis-à-vis du donneur d'ouvrage, dans une situation de relative subordination, de relative dépendance.

A quoi donc, dans cette hypothèse, l'ouvrier se reconnaîtra-t-il?

On le reconnaîtra à sa situation sociale, à ce que les Anglo-Saxons appellent son *standing*; c'est-à-dire à son extérieur, son habitat, au milieu social dans lequel il vit, etc., etc.

En fait, la discrimination sera moins malaisée qu'il ne pourrait sembler à première vue. Lorsqu'on se trouvera devant un cas concret, un ouvrier se reconnaîtra, en général, facilement. Seule, la délimitation théorique est difficile à établir.

Malgré tout, des cas douteux pourront se présenter. Que conviendrait-il de décider dans cette hypothèse?

Le projet de loi sur le travail à domicile étant un projet de loi répressive, les dispositions relatives à son champ d'application sont, en principe, de stricte interprétation. Dans le doute, par conséquent, il conviendrait de

turen te laten toezenden, door te betalen met een accreditief of een bankoverschrijving, door slechts na één maand hun schuld te betalen. Indien de huisarbeiders aldus bij tooverslag verdwenen, zou de wet door het feit zelf zonder zin zijn.

Het is goed dat de werkgevers weten dat er van dergelijke handelwijze niets te verwachten is.

Inderdaad, een arbeider die den prijs van het werk vaststelt, die een factuur zendt, die betaald wordt door middel van een accreditief, blijft niettemin een arbeider, gebonden door een dienstverhuring. Waarom? Eenvoudig omdat, niettegenstaande deze omstandigheden, de hoofdvoorwaarde van de verhuring blijft bestaan. Met andere woorden, omdat deze arbeider ten overstaan van den werkgever, nog steeds in een toestand van betrekkelijke ondergeschiktheid, van betrekkelijke afhankelijkheid blijft.

Waaraan zal de arbeider in deze veronderstelling zijn toestand herkennen?

Men zal dit moeten bepalen naar zijn socialen toestand, naar wat de Angel-Saksers zijn « *standing* » noemen, 't is te zeggen naar zijn uiterlijk, zijn woning, den socialen kring waarin hij leeft, enz., enz.

In feite zal het onderscheid minder moeilijk te maken zijn dan op het eerste gezicht schijnt. Wanneer men zich voor een concreet geval bevindt, zal de arbeider over het algemeen gemakkelijk zijn toestand herkennen. Alleen theoretisch is de scheiding moeilijk vast te stellen.

Toch zullen twijfelachtige gevallen zich kunnen voordoen. Wat moet in dit geval worden beslist?

Daar het wetsontwerp op den huisarbeid een ontwerp van strafwet is, zijn, in beginsel, zijn bepalingen betreffende zijn toepassingsveld van strikte verklaring. In geval van twijfel zou men dus dienen te beschouwen

considérer que l'on se trouve devant un travailleur indépendant.

Je ne crois cependant pas pouvoir me rallier à cette solution, ce pour les motifs suivants :

Supposons cette solution admise. Il en résulterait que, selon toute vraisemblance, la loi serait rendue inapplicable à un certain nombre de travailleurs qui, en réalité, seraient des ouvriers. D'où deux graves inconvénients :

1^o Ces ouvriers courraient le risque de ne pas recevoir le minimum de salaire auquel ils ont droit;

2^o Le patron qui les occuperait au travail serait avantagé indûment au détriment de ses concurrents.

Supposons, au contraire, que, dans le doute, il faille considérer que l'on se trouve en présence d'un ouvrier. Il en résulterait que, selon toute vraisemblance, la loi serait rendue applicable à un certain nombre de travailleurs qui, en réalité, seraient des travailleurs indépendants.

A mon sens, l'inconvénient serait ici beaucoup moins important. Sans doute, la liberté contractuelle du travailleur indépendant dont il s'agit, et de la personne qui conclurait avec lui un devis ou marché, subirait une atteinte; en fait, cependant, cette atteinte serait plus théorique que réelle; car il est peu probable qu'un travailleur indépendant consente à travailler pour un prix inférieur au salaire minimum payé aux ouvriers.

Voilà, en quelques mots, mon avis au sujet de la portée de l'expression « ouvrier à domicile ».

Quant à la définition proposée par la Chambre de commerce de Bruxelles, je regrette de ne pouvoir m'y rallier.

D'après cette définition, il faudrait entendre par ouvriers à domicile « ceux qui travaillent sous le contrôle absolu et permanent d'un patron, dont ils

dat men voor een onafhankelijken arbeider staat.

Ik meen echter mij niet te kunnen aansluiten bij deze oplossing en wel om volgende redenen :

Veronderstellen wij deze oplossing aangenomen. Er zou uit volgen dat de wet naar alle waarschijnlijkheid niet toepasselijk is op een zeker aantal arbeiders die werkelijk arbeiders zijn. Vandaar twee groote bezwaren :

1^o Deze arbeiders zouden gevaar lopen niet het minimumloon te bekommen waarop zij recht hebben;

2^o De patroon die hen tewerkstelt zou ongewettigd bevoordeeld worden ten nadeele van zijn medeburgers.

Laat ons integendeel veronderstellen dat men in geval van twijfel moet beschouwen met een arbeider te doen te hebben. Er zou uit volgen dat naar alle waarschijnlijkheid de wet van kracht zou worden voor een zeker aantal arbeiders die in feite onafhankelijke arbeiders zijn.

Mijns inziens zou dit bezwaar van veel minder belang zijn. Ongetwijfeld zou de vrijheid van overeenkomst van den betrokken onafhankelijken arbeider en van den persoon die met hem een bestek of een berekening heeft aangegaan in het gedrang komen; in feite nochtans zou deze inbreuk eerder theoretisch dan wel echt zijn; het is inderdaad weinig waarschijnlijk dat een onafhankelijke arbeider er in toestemt te werken voor een lageren prijs dan het aan de arbeiders uitbetaald minimumloon.

Ziedaar in eenige woorden mijn oordeel over de beteekenis van de uitdrukking « huisarbeider ».

Wat betreft de bepaling voorgesteld door de Kamer van Koophandel te Brussel, betreur ik er mij niet te kunnen bij aansluiten.

Volgens deze bepaling zou men onder huisarbeiders moeten begrijpen « zij die onder volledig en bestendig toezicht werken van een patroon,

reçoivent les matières nécessaires pour l'exécution de leur travail ».

Comment peut-on sérieusement soutenir que les ouvriers occupés dans leur domicile travaillent sous la surveillance de leur patron?

Voilà, par exemple, un ouvrier tailleur. Il reçoit d'une maison de confection de l'étoffe pour confectionner deux ou trois vêtements, emporte le tout et exécute chez lui, dans sa chambre, l'ouvrage commandé. Quelques jours après, il rapporte à la maison de confection les vêtements achevés et reçoit son salaire.

Parler dans ces conditions d'une surveillance exercée par le patron sur l'ouvrier au travail frise la plaisanterie.

Voici, d'ailleurs, à l'appui de notre thèse, un argument qui me paraît péremptoire :

Tout le monde admet que les ouvriers à domicile ne sont pas soumis à la loi du 10 mars 1900, sur le contrat de travail. Pourquoi? Parce que, en son article 1^{er}, cette loi délimite son champ d'application en ces termes :

« La présente loi régit le contrat par lequel un ouvrier s'engage à travailler sous l'autorité, la direction et la surveillance d'un chef d'entreprise ou patron, moyennant une rémunération... »

L'ouvrier à domicile, comme l'ouvrier de fabrique, travaille sous l'autorité et la direction de son patron. Si, de l'avis unanime, il n'est pas soumis à la loi du 10 mars 1900, c'est qu'il ne travaille pas, néanmoins, sous la surveillance de son patron. Ceci est tellement vrai que, lors de la discussion du projet de loi sur le contrat de travail à la Chambre des Représentants, un amendement fut présenté par M. Janssens en vue d'inclure les ouvriers à domicile dans le champ d'application de la nouvelle loi. Or, cet amendement consistait simplement à supprimer

van wien zij de grondstoffen ontvangen, noodig om hun werk uit te voeren ».

Hoe kan men ernstig volhouden dat de arbeiders, werkzaam in hun woning, onder het toezicht van hun patroon arbeiden?

Ziehier, bij voorbeeld, een kleermakersgast. Hij ontvangt van een confectiehuis stof om twee of drie kledingstukken te maken, neemt alles mede en voert thuis in zijn kamer het bestelde werk uit. Enkele dagen later, brengt hij de afgewerkte kledingstukken naar het confectiehuis terug en ontvangt zijn loon.

In deze voorwaarden te spreken van toezicht, uitgeoefend door den werkgever op den werknemer aan den arbeid, komt neer op een grap.

Ziehier trouwens, tot staving van onze zienswijze, een bewijsgrond die mij afdoende lijkt.

Iedereen neemt aan dat de huisarbeiders niet onderworpen zijn aan de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst. Waarom? Omdat deze wet in haar eerste artikel het toepassingsgebied afbakt als volgt :

« Deze wet regelt het contract waarbij een arbeider zich verbindt te werken onder het gezag, het bestuur en het toezicht van een bedrijfshoofd of werkgever, mits bezoldiging... »

De huisarbeider evenals de fabriekarbeider werkt onder het gezag en de leiding van zijn werkgever. Indien hij, volgens eensluidend advies, niet onderworpen is aan de wet van 10 Maart 1900, dan is het omdat hij niettemin niet werkt onder het toezicht van zijn werkgever. Dit is zoo waar dat er, bij de bespreking van het wetsontwerp op de arbeidsovereenkomst in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, door den heer Janssens een amendement werd ingediend om de huisarbeiders onder de toepassing der nieuwe wet te doen vallen. Welnu, dit amende-

dans le texte de l'article 1^{er} les mots « et la surveillance ».

Il m'est donc impossible d'admettre la définition donnée par la Chambre de commerce de Bruxelles. Je puis d'autant moins suivre cet honorable groupement que, d'après lui, les ouvriers à domicile sont soumis, de la part de leur patron, non seulement à un contrôle, mais à un contrôle absolu et *permanent*. En réalité, un tel contrôle n'est même pas exigé en ce qui concerne les ouvriers soumis à la loi sur le contrat de travail, puisque, aux termes de l'Exposé des Motifs de cette loi, « la généralité des termes de la loi comprend les ouvriers tels que les ardoisiers, plombiers, menuisiers, etc., qui, pour n'être pas, au même titre que les ouvriers de fabrique, d'usine ou de manufacture, sous le contrôle continu et incessant du chef d'entreprise, n'en sont pas moins sous sa surveillance et travaillent aux endroits qu'il leur indique. » (Exposé des Motifs, p. 4.)

La Chambre de commerce de Bruxelles verse également dans l'erreur lorsqu'elle prétend que les ouvriers à domicile reçoivent toujours de leur patron les « matières premières nécessaires pour l'exécution de leur travail ». Ceci n'est nullement indispensable. A titre d'exemple, on peut citer les ouvrières dentellières, qui travaillent avec leur propre fil, puisqu'elles le paient au facteur. D'après M. Pierre Verhaegen, elles le paient même souvent trop cher.

Reste la seconde partie du texte proposé par la Chambre de Commerce de Bruxelles. Il y est dit que :

« Ne sont pas considérés comme ouvriers travaillant à domicile ceux qui :

» 1^o Travaillent pour leur propre

ment strekte er eenvoudig toe in den tekst van het eerste artikel de woorden « en het toezicht » te doen wegvallen.

Het is mij derhalve onmogelijk de bepaling, gegeven door de Kamer van Koophandel te Brussel, aan te nemen. Ik kan deze geachte groepeerings des te minder volgen daar, volgens haar, de huisarbeiders vanwege hun werkgever onderworpen zijn niet alleen aan een toezicht maar ook aan een volstrekt en *bestendig* toezicht. In werkelijkheid wordt een dusdanig toezicht zelfs niet geleverd voor de arbeiders onderworpen aan de wet op de arbeidsovereenkomst, vermits, naar luid van de Memorie van Toelichting dezer wet, « de algemeenheid der termen van de wet de arbeiders omvat zooals schaliendeckers, loodgieters, schrijnwerkers, enz. die, ofschoon zij niet tenzelfden titel als de arbeiders uit de fabrieken, werkhuizen of werkplaatsen onder het gestadig en onophoudend toezicht van het bedrijfs-hoofd staan, niettemin onder zijn controle werken en op de plaatsen die het hun aanduidt. » (Memorie van Toelichting, blz. 4.)

De Kamer van Koophandel te Brussel heeft het eveneens mis voor, wanneer zij beweert dat de huisarbeiders steeds van hun werkgever de « voor de uitvoering van hun arbeid noodige grondstoffen ontvangen ». Dit is niet onmisbaar. Men kan bij voorbeeld wijzen op het geval der kantwerksters, die met eigen garen werken, vermits zij dit aan den factor betalen. Volgens den heer P. Verhaegen betalen zij het zelfs dikwijls te duur.

Blijft dan het tweede gedeelte van den tekst voorgesteld door de Kamer van Koophandel te Brussel. Daarin wordt gezegd :

« Worden niet beschouwd als arbeiders die thuis arbeiden, zij die :

» 1^o Voor eigen rekening werken met

compte, avec des matières premières qui leur sont propres;

2^o Sans contrôle des fabricants;

3^o Vendent les produits fabriqués par eux, soit sur commande, soit sans commande;

4^o Fixent eux-mêmes leurs prix selon leur convenance personnelle, se basant sur l'offre et la demande. »

Nous pensons avoir répondu en ce qui concerne les caractéristiques énoncées sous les numéros 1, *in fine*, et 2.

Quant à dire que ne seront pas considérés comme ouvriers à domicile, ceux qui travaillent *pour leur propre compte*, qui *vendent* les produits de leur travail; qui *fixent eux-mêmes leurs prix selon leur convenance*, c'est une évidente pétition de principe. Nous prétendons précisément que, dès lors qu'un travailleur, en raison de sa condition sociale, en raison de sa condition d'ouvrier, se trouve dans un état de relative subordination, de relative dépendance, envers l'industriel ou le commerçant avec lequel il traite, il y a lieu de le considérer comme travaillant non pas pour son propre compte, mais pour le compte d'un patron, comme livrant à son patron l'ouvrage terminé et non comme vendant les produits de son travail à un acheteur, comme recevant un salaire et non comme fixant un prix à sa convenance.

J'espère que les explications contenues dans cette lettre donneront satisfaction à la Commission.

Je ne suis pas partisan de définir l'expression « ouvrier à domicile » dans la loi elle-même. La notion à préciser me semble trop complexe. Ce que nous pourrions dire dans un texte serait banal, et d'autre part, cela se réduirait à si peu de chose que, pour en faire saisir la portée exacte, il ne faudrait, somme toute, pas de moins longues explications que celles que je viens de fournir.

grondstoffen die hun eigendom zijn;

» 2^o Werken zonder toezicht van de fabrikanten;

» 3^o De door hen vervaardigde producten verkoopen, hetzij op bestelling, hetzij zonder bestelling;

» 4^o Zelf hun prijzen vaststellen naar eigen goeddunken, naar gelang vraag en aanbod ».

Wij meenen te hebben geantwoord wat betreft de kenmerken aangeduid in 1^o *in fine* en 2^o.

Verklaren dat niet als huisarbeiders zullen beschouwd worden zij die *voor eigen rekening werken*, die de door hen vervaardigde producten verkoopen, *die zelf hun prijzen vaststellen naar eigen goeddunken*, is duidelijk een *petitio principii*. Wij beweren juist dat een arbeider, wanneer hij zich wegens zijn sozialen toestand, wegens zijn toestand van arbeider, in een staat van betrekkelijke ondergeschiktheid, van betrekkelijke afhankelijkheid bevindt tegenover den nijveraar of den handelaar met wien hij handelt, dient beschouwd te worden als werkend, niet voor eigen rekening, maar voor rekening van een patroon; men dient te beschouwen dat hij het voleindigde werk aan zijn patroon aflevert, en niet dat hij het product van zijn arbeid aan den kooper verkoopt, dat hij een loon ontvangt en niet dat hij naar goeddunken een prijs vaststelt.

Ik hoop dat de toelichtingen van dezen brief voldoening zullen schenken aan de Commissie.

Ik ben er geen voorstander van de uitdrukking « huisarbeider » in de wet zelf te bepalen. Het te omschrijven begrip schijnt mij te ingewikkeld. Wat wij zouden kunnen zeggen in een tekst zou banaal zijn, en aan den anderen kant zou het op zoo weinig neerkomen dat, om er de juiste beteekenis van teden vatten, er ten slotte niet minder lange toelichtingen zouden noodig zijn dan deze die ik hier verstrekke.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre,
H. HEYMAN.

C'est l'examen de cet aspect du problème qui a alors amené votre Commission à apporter plus de précision dans le texte de l'article 1^{er}, de sorte que certaines objections formulées reçoivent satisfaction.

Des membres de votre Commission avaient soulevé, à cette occasion, la question des sous-traitants et des intermédiaires, il a été convenu que ces derniers ne sont nullement visés par le projet; qu'il s'agit uniquement de fixer des salaires soit par accord, soit par décision du Comité National pour les seuls travailleurs à domicile. A ce sujet, les ajoutes insérées à l'article 1^{er} original sont de nature à éviter des interprétations erronées.

* * *

En ce qui concerne la question de savoir s'il y a lieu de créer des sections du Comité National, votre Commission a répondu par la négative, mais elle a arrêté un système qui, à son avis, fait disparaître les appréhensions formulées et qui, en outre, donne toute garantie pour que les intéressés puissent participer aux travaux d'élaboration des accords et des décisions. C'est ainsi que le Comité National, au lieu d'être composé de onze personnes (cinq chefs d'entreprise, plus cinq ouvriers, plus un président), sera composé de sept personnes dont trois chefs d'industrie, trois ouvriers et le président. Il délibérera et décidera en toute liberté et conformément aux stipulations de la loi. Toutefois, lorsqu'il estimera qu'il y a lieu de s'assurer le concours d'éléments particulière-

Aanvaard, Mijnheer de Voorzitter, de uitdrukking van mijn hoogachting.

De Minister,
H. HEYMAN.

Door het onderzoek van deze zijde van het vraagstuk is het dat uw Commissie er toe gebracht werd nauwkeuriger den tekst van het eerste artikel vast te stellen, zoodat tegemoet wordt gekomen aan zekere geopperde bezwaren.

Leden van uw Commissie hadden bij deze gelegenheid de kwestie opgeworpen van de onder-aannemers en de bemiddelaars; er werd overeengekomen dat deze laatsten geenszins bedoeld zijn in het ontwerp; dat het alleen gaat om het vaststellen, hetzij bij overeenkomst, hetzij bij beslissing van het Nationaal Comité, van het loon van de huisarbeiders alleen. In dit verband kunnen de toevoegingen bij het oorspronkelijke eerste artikel verkeerde interpretaties voorkomen.

* * *

Wat betreft de kwestie of afdelingen van het Nationaal Comité dienen opgericht, heeft uw Commissie ontkennend geantwoord; doch, zij heeft een regeling vastgesteld die naar haar meening de geopperde bezorgdheid wegneemt en die bovendien alle waarborgen geeft dat de belanghebbenden zullen kunnen deelnemen aan het vaststellen der overeenkomsten en der beslissingen. Aldus zal het Nationaal Comité, in stede van uit elf personen (vijf bedrijfsleiders, vijf arbeiders en een voorzitter) te bestaan, samengesteld zijn uit zeven personen, onder wie drie bedrijfsleiders, drie arbeiders en den voorzitter. Het zal beraadslagen en besluiten nemen in volle vrijheid en overeenkomstig de bepalingen van de wet. Nochtans, wanneer het zal oordeelen dat de medewerking van

ment compétents dans les questions soumises, il pourra s'adjoindre par cooptation (art. 8 et 9 du projet) deux chefs d'entreprise et deux ouvriers constituant ainsi un collège de onze personnes pouvant délibérer avec toute l'autorité désirable.

* * *

La question de principe relative au pouvoir du Comité National de fixer lui-même les salaires lorsque l'entente ne s'établit pas entre les parties en cause, a retenu longuement l'attention de votre Commission. Finalement, c'est par 10 voix contre 2 et une abstention, qu'il a été décidé de maintenir le texte du projet primitif et que l'on trouvera plus loin reproduit à l'actuel article 19. Une fois cette décision de principe prise, la conséquence en fut que la plupart des amendements présentés par MM. Digneffe et consorts furent écartés. En effet, ces amendements n'étaient que la suite logique et adéquate de la proposition de supprimer le droit pour le Comité National de fixer lui-même des minima de salaire.

* * *

Votre Commission a, en outre, cru bien faire en ne reproduisant ni le texte original du projet, ni les très nombreux amendements présentés aussi bien par le Gouvernement que par plusieurs membres du Sénat. Le projet tel qu'il est actuellement devant la Haute Assemblée, constituant un tout bien ordonné, il a semblé à votre Commission que le travail sera de beaucoup facilité si nous le prenons pour base de notre discussion et de nos délibérations.

Sous le bénéfice de ces observations d'ordre général, passons maintenant à l'examen de ces articles ayant donné lieu à des controverses et au sujet

bijzonder bevoegde elementen in de voorgelegde vraagstukken noodig is, zal het zich bij coöptatie (artikel 8 en 9 van het ontwerp) twee bedrijfsleiders en twee arbeiders kunnen toevoegen, om aldus een college van elf personen te vormen dat met het gewenschte gezag kan beraadslagen.

* * *

De beginselkwestie betreffende het recht van het Nationaal Comité om zelf de loonen te bepalen indien geen akkoord wordt bereikt tusschen de betrokken partijen, heeft langdurig de aandacht van uw Commissie gaande gehouden. Ten slotte werd met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding besloten den tekst van het oorspronkelijk ontwerp te behouden, dien men verder zal terugvinden bij het huidig artikel 19. Eens in beginsel deze beslissing genomen, volgde daaruit dat de meeste amendementen ingediend door den heer Digneffe cs. vervielen. Inderdaad, deze amendementen waren slechts het logisch en passend gevolg van het voorstel om door het Nationaal Comité het recht af te schaffen zelf de loonminima te bepalen.

* * *

Uw Commissie heeft het bovendien goed gevonden noch den oorspronkelijken tekst van het ontwerp, noch de zeer talrijke amendementen, zoowel door de Regeering als door verscheidene leden van den Senaat ingediend, weer te geven. Daar het ontwerp, zooals het nu voor den Senaat komt, een goed samengeordend geheel vormt, scheen het uw Commissie dat het werk zeer vergemakkelijkt zal zijn indien wij het tot basis van onze bespreking en onze beraadslagingen nemen.

Laten wij na deze opmerkingen van algemeenen aard overgaan tot het onderzoek van de artikelen, waarover meningsverschil bestond en waarover

desquels il y a lieu de donner quelques éclaircissements.

Article 1^{er}. — Nous croyons que le texte est assez explicite par lui-même après les explications données ci-dessus. Toutefois, il convient d'y ajouter, afin d'éviter toute interprétation erronée, qu'il n'y a pas lieu de considérer comme ouvrier à domicile, l'artisan qui travaille directement pour les consommateurs.

Article 3. — Quoique la question ait déjà été traitée une première fois par votre Commission et ait fait l'objet d'une courte mention dans le premier rapport que nous avons eu l'honneur de présenter au Sénat, un membre de la Commission a, à nouveau, demandé des précisions en ce qui concerne les termes : les organisations professionnelles les plus représentatives de patrons et ouvriers.

Il s'agit ici d'un terme consacré par le chapitre XIII du Traité de Versailles et qui a été repris depuis lors dans plusieurs de nos lois sociales. Le Gouvernement, par conséquent, s'adressera à des organisations qu'il sait avoir réellement un caractère représentatif du point de vue général aussi bien pour les patrons que pour les ouvriers.

Article 4. — Dans le projet original, il était prévu que le président du Comité National, ainsi que son suppléant seraient nommés directement par le Roi. Le Gouvernement avait présenté un amendement stipulant que le président était désigné de commun accord par les membres, chefs d'entreprise et par les membres ouvriers, étant entendu que la majorité des suffrages devait être requise dans chacun des deux groupes (patrons et ouvriers).

Votre Commission a cru utile d'apporter une modification à cette conception en stipulant que le président

eenige ophelderingen dienen gegeven.

Eerste artikel. — Wij meenen dat de tekst op zich zelf voldoende duidelijk is na de hierboven gegeven toelichtingen. Er dient nochtans aan toegevoegd, ten einde alle verkeerde interpretatie te voorkomen, dat niet als huisarbeider dient beschouwd de ambachtsman die rechtstreeks voor de verbruikers werkt.

Artikel 3. — Ofschoon de kwestie reeds een eerste maal door uw Commissie werd behandeld en in het kort was aangehaald in het eerste verslag dat wij de eer hadden den Senaat voor te leggen, heeft een lid van de Commissie opnieuw inlichtingen gevraagd over de termen : « de vakinstellingen die het meest patroons en werklieden vertegenwoordigen ».

Het is wel verstaan dat het hier een term geldt, die door hoofdstuk XIII van het Verdrag van Versailles geijkt is, die sedertdien is overgenomen in verscheidene van onze sociale wetten en dat de Regeering zich dus moet wenden tot vereenigingen waarvan zij bij voorbaat weet dat zij van een algemeen standpunt zoowel de patroons als de arbeiders vertegenwoordigen.

Artikel 4. — Het oorspronkelijk ontwerp voorzag dat de voorzitter van het Nationaal Comité evenals zijn plaatsvervanger rechtstreeks door den Koning zouden benoemd worden. De Regeering had een amendement ingediend, bepalende dat de voorzitter zou worden aangeduid bij gemeen akkoord door de leden-bedrijfshoofden en door de leden-werklieden, met dien verstande dat de meerderheid der stemmen moest vereischt worden in elk der twee groepen (patroons en arbeiders).

Uw Commissie heeft het nuttig geoordeeld aan deze bepaling een wijziging toe te brengen met te vermelden

serait désigné de commun accord par les membres chefs d'entreprise et par les membres ouvriers se prononçant chacun à l'unanimité. Cette solution a semblé heureuse à votre Commission, car il faut, pour que le président exerce ses fonctions délicates avec toute l'autorité nécessaire, qu'il ait la confiance de tous, par conséquent, qu'il ne soit pas imposé, pas même contre une infime minorité.

L'article tel qu'il est rédigé maintenant incitera les membres du Comité National à jeter leur dévolu sur des personnes pouvant donner toutes garanties nécessaires.

Article 5. — Votre Commission a estimé nécessaire d'augmenter le nombre de membres suppléants, aussi bien chefs d'entreprise qu'ouvriers, afin de permettre que malgré les absences motivées et justifiées, le Comité National soit toujours à même de délibérer utilement.

Article 8. — Un membre de votre Commission aurait voulu voir inscrire dans cet article l'obligation pour le Comité National de s'adjoindre, par cooptation, des chefs d'entreprise et des membres ouvriers, chaque fois qu'une question serait soumise au Comité National.

Votre Commission n'a pas cru pouvoir admettre cette suggestion. Il faut éviter en effet des complications dans le fonctionnement du Comité National, et du moment que celui-ci composé de la façon que l'on sait, se juge compétent pour prendre attitude, il importe de lui permettre de fonctionner pour le bien des intéressés.

Ce même membre aurait voulu également voir disparaître la mention « qui ont pris part à la désignation des membres permanents », du paragraphe 3.

dat de voorzitter in gemeen overleg zou aangeduid worden door de leden-bedrijfsleiders en door de leden-werknemers, die ieder bij eenparigheid van stemmen uitspraak doen. Deze oplossing komt uw Commissie als gelukkig voor, want opdat de voorzitter zijn kiesche opdracht met het volle vereischte gezag uitoefene, moet hij eenieders vertrouwen genieten en mag hij derhalve niet, zelfs door een geringe meerderheid, opgedrongen zijn.

Het artikel zooals het thans opgesteld is, zal de leden van het Nationaal Comité aansporen hun keuze te richten op de personen die al de noodige waarborgen kunnen geven.

Artikel 5. — Uw Commissie heeft het gewenscht geacht het aantal toegevoegde leden te verhoogen, zoowel van de bedrijfsleiders als van de werklieden, ten einde toe te laten dat, ondanks de gewettigde en verantwoorde afwezigheden, het Nationaal Comité altijd nuttiger wijze kunne beraadslagen.

Artikel 8. — Een lid uwer Commissie had in dit artikel de verplichting willen zien inschrijven voor het Nationaal Comité zich door cooptatie bedrijfsleiders werknemers toe te voegen telkens een vraagstuk aan het Nationaal Comité zou voorgelegd worden.

Uw Commissie heeft niet gemeend dezen wensch te kunnen aannemen, want men moet verwickelingen vermijden in de bedrijvigheid van het Nationaal Comité, en van het oogenblik dat dit, samengesteld zooals bekend is, zich bevoegd oordeelt een houding aan te nemen, moet men het toelaten te handelen in het belang der betrokkenen.

Hetzelfde lid had insgelijks de vermelding « die deel hebben genomen aan de aanstelling van de bestendige leden » van paragraaf 3, willen zien wegvallen.

Ici votre Commission a estimé à nouveau ne pas pouvoir donner satisfaction à la proposition, car il faut que les membres du Comité National soient choisis parmi les candidats présentés par les organisations les plus représentatives. Ainsi on aura la certitude que des candidatures de réelle compétence et représentant effectivement les intéressés seront présentées à la cooptation.

Article 12. — Cet article prévoit que si un membre fait indûment défaut à deux séances consécutives, le fait est signalé par le président du Comité National au Ministre qui, après avoir entendu l'intéressé, peut le considérer comme démissionnaire.

Il doit être bien entendu que des empêchements justifiés ne sont nullement des raisons pour déclarer un membre démissionnaire. En outre, il est entendu que c'est seulement dans des cas particuliers, et lorsque les circonstances spéciales justifient la mesure, que le Ministre prendra une telle décision.

Article 14. — Ici votre Commission a supprimé le droit pour un ou plusieurs membres du Comité National d'user d'initiative pour faire intervenir le Comité National. En effet, ces membres eussent alors été à la fois juges et parties. Les ouvriers et les chefs d'entreprise intéressés, leurs organisations professionnelles, le Ministre compétent pouvant saisir le Comité National, votre Commission a estimé que les droits de chacun étaient ainsi parfaitement garantis et qu'il suffisait de s'arrêter à ces initiatives.

Article 15. — Ici votre Commission a introduit une stipulation qui fait droit aux demandes des chefs d'entre-

Ook hier heeft uw Commissie geoordeeld op dit voorstel niet te kunnen ingaan, want de leden van het Nationaal Comité moeten gekozen worden onder de kandidaten door de meest vertegenwoordigende inrichtingen voorgesteld. Derwijze zal men ook de zekerheid hebben dat kandidaten van echte bevoegdheid en die de betrokkenen werkelijk vertegenwoordigen, voor de cooptatie zullen worden voorgedragen.

Artikel 12. — Dit artikel voorziet dat indien een lid zonder reden afwezig is op twee achtereenvolgende vergaderingen, het feit door den voorzitter van het Nationaal Comité wordt bekend gemaakt aan den Minister welke, na den betrokkene gehoord te hebben, hem als ontslagnemend kan beschouwen.

Het moet wel begrepen zijn dat gegrond belet geenszins een reden is om een lid ontslagnemend te verklaren. Bovendien is het verstaan dat slechts in bijzondere gevallen en wanneer bijzondere omstandigheden den maatregel billijken, de Minister een dergelijk besluit zal nemen.

Artikel 14. — Hier heeft uw Commissie het recht afgeschaft voor een of meer leden van het Nationaal Comité hun eigen initiatief te laten gelden om het Nationaal Comité te doen optreden. Immers alsdan zouden deze leden tevens rechter en partij zijn geweest. De betrokken arbeiders en bedrijfshoofden, hunne vakinrichtingen, de bevoegde Minister mogen een zaak aanhangig maken bij het Nationaal Comité; derhalve heeft uw Commissie geoordeeld dat de rechten van eenieder aldus volkomen gewaarborgd waren en dat het volstond zich te houden aan dit initiatief.

Artikel 15. — Hier heeft uw Commissie een bepaling ingelascht die tegemoet komt aan het verzoek der

prise trop occupés pour se rendre eux-mêmes devant le Comité National ou bien au cas où ils désirent y envoyer leur chef de service ou un autre préposé particulièrement compétent dans la question. C'est ainsi qu'on a voulu donner aux patrons la possibilité de se faire remplacer.

Article 16. — Par cet article, votre Commission a voulu donner l'occasion aux chefs d'entreprise et aux ouvriers de se faire représenter au cours des négociations devant le Comité National, lorsque les parties en cause ainsi que les délégués des divers groupements patronaux et ouvriers et intéressés ne représentent pas la majorité des ouvriers à domicile appartenant à l'industrie ainsi que la majorité des chefs d'entreprise qui les occupent au travail.

Il a été entendu que l'avis qui sera publié au *Moniteur* le sera sous la rubrique du Ministère du Travail et en exécution de la présente loi.

Article 19. — Un membre ayant fait observer que l'article 22 prévoit que lorsque la sanction prévue n'est pas accordée, le Roi fait connaître sa décision par arrêté motivé et qu'une telle disposition n'était pas prévue en ce qui concerne le cas où le Comité National fixe lui-même le minimum de rémunération, votre Commission a alors estimé utile que chaque fois la décision du Comité National devra être motivée.

Article 20. — M. le baron du Four avait proposé à l'article 7 du projet original, un amendement disant que le salaire minimum à fixer par le Comité National ne serait pas supérieur au minimum payé pour un travail similaire en atelier. Toutefois, en assemblée

bedrijfsleiders die het te druk hebben, om niet zelf voor het Nationaal Comité te verschijnen of, indien zij het wenschen, er hun dienstoverste of een andere ter zake bijzonder bevoegden aangestelde heen te zenden. Aldus heeft men de patroons in de mogelijkheid willen stellen zich te doen vervangen.

Artikel 16. — Bij dit artikel heeft uw Commissie de bedrijfsleiders en de arbeiders in de gelegenheid willen stellen zich te laten vertegenwoordigen tijdens de onderhandelingen vóór het Nationaal Comité, wanneer de betrokken partijen alsmede de afgevaardigden van de verschillende patroons- en arbeidersgroeperingen en belanghebbenden de meerderheid niet vertegenwoordigen van de huisarbeiders behorende tot de nijverheid, noch van de meerderheid der bedrijfsleiders die hen te werk stellen.

Er werd besloten dat het bericht in den *Moniteur* zou verschijnen onder de rubriek van het Ministerie van Arbeid en in uitvoering van deze wet zal voorkomen.

Artikel 19. — Daar een lid deed opmerken dat luidens artikel 22, wanneer een voorziene bekrachtiging niet wordt gegeven, de Koning zijn besluit bekend maakt bij een met redenen omkleed besluit, en dat een dergelijke bepaling niet voorzien was voor het geval dat het Nationaal Comité zelf de minimum-vergoeding vaststelt, heeft uw Commissie het nuttig geoordeeld dat de beslissing van het Nationaal Comité telkens met redenen zal moeten omkleed worden.

Artikel 20. — Baron Dufour had, bij artikel 7 van het oorspronkelijk ontwerp, een amendement voorgesteld bepalende dat het minimumloon vast te stellen door het Nationaal Comité, niet hooger zou zijn dan het minimum voor een gelijkaardig werk in het werk-

plénière, notre collègue avait fait observer que l'amendement du Gouvernement, contenu dans l'article 18 du projet réimprimé, s'il était accepté pouvait lui donner satisfaction. Cet article repris par votre Commission sous le numéro 20 du projet actuel, donnant satisfaction, l'amendement de notre collègue du Four n'a pas été retenu.

Article 25. — Lors de l'adoption de cet article, il a été bien entendu qu'il ne s'agit pas ici de tarifs moindres pour un travail de qualité normale exécuté par des personnes âgées ou subissant une incapacité d'ordre physique ou mental. Il a été bien entendu qu'il s'agit ici uniquement de personnes se trouvant dans l'incapacité absolue de fournir un travail normal, qu'on ne peut priver de travail, lorsque les employeurs se contenteront de leur confier du travail pour lequel la capacité normale n'est pas exigée. Et c'est seulement dans ces conditions qu'il a été entendu que des salaires moindres que les salaires fixés pour un travail de qualité normale peuvent être payés.

Article 26. — A cet article une légère modification a été apportée par votre Commission, qui répond aux objections formulées lors du débat général au Sénat en ce qui concerne le pouvoir pour le Roi de retirer sa sanction avant l'expiration du terme fixé par les arrêtés royaux, rendant légale l'application des minima de salaires décidés par le Comité National. En effet, comme condition, il avait été dit que l'expérience devait démontrer que le minimum de salaire imposé a pour conséquence de mettre les chefs d'entreprise intéressés, dans l'impossibilité de poursuivre, dans des conditions acceptables, l'exploitation de leur industrie. L'ajoute : « ou une

huis betaald. In voltallige vergadering liet onze collega nochtans opmerken dat het amendement van de Regeering, vervat in artikel 18 van het herdrukt ontwerp, bijaldien het aangenomen wordt, hem voldoening kon geven. Daar dit artikel, door uw Commissie overgenomen onder artikel 20 van onderhavig ontwerp, voldoening schenkt, werd het amendement van onzen collega Dufour niet behouden.

Artikel 25. — Bij de goedkeuring van dit artikel werd er overeengekomen dat het hier niet geringer tarieven geldt voor een werk van normale hoedanigheid uitgevoerd door bejaarde personen of door personen die behept zijn met een lichamelijke of geestelijke onbekwaamheid. Het was wel verstaan dat het hier uitsluitend personen geldt die volstrekt onbekwaam zijn een normalen arbeid te verrichten, en die men niet van arbeid mag berooven, wanneer de werkgevers er zich zullen mede vergenoegen hun arbeid toe te vertrouwen waarvoor geen normale bekwaamheid is vereischt. Alleen onder deze voorwaarden werd er overeengekomen dat er lagere loonen mogen bepaald worden dan de loonen vastgesteld voor een werk van normale hoedanigheid.

Artikel 26. — Aan dit artikel werd er door uw Commissie een lichte wijziging toegebracht die beantwoordt aan de opwerpingen in het midden gebracht bij de algemeene bespreking in den Senaat aangaande het recht voor den Koning zijn bekrachtiging in te trekken vóór het verstrijken van den termijn bepaald in de Koninklijke besluiten waarbij de toepassing der minimaloonen vastgesteld door het Nationaal Comité verplichtend wordt gemaakt. Immers, als voorwaarde werd er bepaald dat uit de ervaring moest blijken dat het opgelegde minimumloon voor gevolg heeft de betrokken bedrijfschefs in de onmogelijkheid te stellen in aanneembare voorwaarden

catégorie d'entre eux », a semblé donné satisfaction à ceux qui s'opposaient à cette nécessité que toute l'industrie devrait être dans une situation catastrophique avant que le Roi puisse retirer la sanction. L'accord ayant été réalisé ainsi, nous espérons que le Sénat voudra bien suivre sa Commission.

Article 32. — A l'occasion de l'examen de cet article, il a été bien entendu que le patron pouvant se faire représenter en cas d'empêchement, n'est pas punissable. Toutefois, si le patron n'est pas présent personnellement et s'il n'est pas représenté par un délégué, il est rendu responsable, car il a eu, en vertu de l'article 15, toutes les possibilités de se faire remplacer.

Article 36. — Une objection avait été formulée par un membre de votre Commission contre le fait que les employeurs sont rendus civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs préposés, votre Commission a toutefois estimé nécessaire de maintenir le texte, car le préposé, agissant au nom de son patron, il faut le considérer comme coupable du moment qu'il enfreint la loi, et par conséquent, c'est son patron qui en est civilement responsable. Ne pas accepter cette responsabilité civile serait rendre inopérante la loi.

* * *

Pour terminer, votre Commission a examiné les deux amendements proposés par M. Van Berckelaer, tendant à faire dire dans la loi, que la durée du travail fixée par la loi pour les différentes industries, sera égale-

de l'exploitation van hun bedrijf voort te zetten. Het toevoegen van de woorden « of een categorie onder hen », schijnt voldoening te schenken aan diegenen die zich verzetten tegen deze noodwendigheid dat het gansche bedrijf in een neteligen toestand moest verkeeren voordat de Koning de bekrachtiging mag intrekken. Daar er aldus een akkoord is tot stand gekomen, hopen wij dat de Senaat de Commissie zal volgen.

Artikel 32. — Bij het onderzoek van dit artikel werd het wel verstaan dat de werkgever die zich in geval van belet kan doen vertegenwoordigen, niet strafbaar is. Echter, indien de werkgever niet persoonlijk aanwezig is, en indien hij niet vertegenwoordigd is door een gedelegeerde, dan wordt hij verantwoordelijk gesteld, want hij heeft, krachtens artikel 15, al de mogelijkheid gehad zich te doen vervangen.

Artikel 36. — Een bezwaar werd gemaakt door een lid uwer Commissie tegen het feit dat de werkgevers burgerlijk verantwoordelijk worden gesteld voor de betaling der geldboete uitgesproken ten laste van hun aangestelden. Uw Commissie heeft het evenwel nodig geoordeeld den tekst te handhaven, want de aangestelde die handelt uit naam van zijn werkgever, moet als schuldig beschouwd worden wanneer hij de wet overtreedt, en dienvolgens is het de werkgever die burgerlijk verantwoordelijk is. Het niet aannemen van deze burgerlijke verantwoordelijkheid zou de wet zonder uitwerking maken.

* * *

Om te sluiten heeft uw Commissie de twee amendementen onderzocht die werden voorgesteld door den heer Van Berckelaer en voor doel hebben in de wet te voorzien dat de arbeidsduur door de wet voor de onderschei-

ment applicable à la partie de ces industries exercées à domicile, et même lorsque dans une industrie une majorité de patrons et d'ouvriers sont respectivement organisés et que leur contrat collectif, signé par les deux parties, contient des dispositions concernant la durée du travail, ces dispositions seraient également applicables aux travailleurs à domicile de cette industrie.

Votre Commission a estimé que le projet qui nous est actuellement soumis n'est pas le projet approprié pour régler une telle question. Elle n'a donc pas pu retenir les amendements de notre collègue Van Berckelaer.

* * *

Votre Commission croit avoir rempli consciencieusement la mission que le Sénat lui a confiée. Elle présente le projet actuel avec la conviction que le Sénat voudra l'accueillir favorablement.

Le Président,
G. SOLAU.

Le Rapporteur,
CORN. MERTENS.

den nijverheidstakken bepaald, insgelijks toepasselijk zal zijn op het gedeelte van deze bedrijven ten huize uitgeoefend, en zelfs, wanneer in een bedrijf de meerderheid der werkgevers en werknemers onderscheidenlijk georganiseerd zijn en dat hun gemeenschappelijk contract, door beide partijen ondertekend, bepalingen bevat betreffende den arbeidsduur, deze bepalingen insgelijks toepasselijk zouden zijn op de huisarbeiders van dit bedrijf.

Uw Commissie heeft gemeend dat het ontwerp dat ons thans wordt voorgelegd niet het gepaste ontwerp is om een dusdanige vraag te regelen. Zij heeft dus de amendementen van onzen collega Van Berckelaer niet kunnen aanhouden.

* * *

Uw Commissie meent de taak die de Senaat haar heeft toevertrouwd gewetensvol te hebben vervuld. Zij legt onderhavig ontwerp neer met de overtuiging dat de Senaat het gunstig zal gelieven te onthalen.

De Voorzitter,
G. SOLAU.

De Verslaggever,
CORN. MERTENS.

(20)

SÉNAT DE BELGIQUE

Projet de Loi portant réglementation du travail à domicile au point de vue des salaires et de l'hygiène.

Texte présenté par la Commission de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

ARTICLE PREMIER.

Il est institué, sous le nom de Comité National pour le travail à domicile, un Comité ayant pour mission de délibérer sur les questions de salaires et d'hygiène relatives aux ouvriers à domicile de l'un et de l'autre sexe.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par ouvrier à domicile, l'ouvrier occupé au travail soit dans son habitation, soit dans tout autre local ou endroit qui ne lui est pas assigné par son employeur, pourvu qu'il n'ait pas lui-même plus de quatre aides à son service.

Les aides de l'ouvrier à domicile, tel qu'il est défini ci-dessus, bénéficient de la présente loi, quel que soit l'endroit où ils sont occupés au travail

ART. 2.

Le Comité National pour le travail à domicile se compose de trois chefs d'entreprise, de trois ouvriers et d'une personne spécialement versée dans les sciences économiques et sociales.

Cette dernière remplit les fonctions de président.

ART. 3.

Le Roi choisit les membres chefs d'entreprise et les membres ouvriers

BELGISCHE SENAAAT

Wetsontwerp houdende regeling van den huisarbeid op gebied van loonen en hygiëne.

Tekst door de Commissie van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

Onder den naam van Nationaal Comité voor den huisarbeid, wordt een Comité ingesteld, dat voor opdracht heeft te beraadslagen over de loon- en gezondheidsaangelegenheden, betreffende de huisarbeiders van beider kunne.

Voor de toepassing van deze wet moet onder huisarbeider worden begrepen de arbeider die werkzaam is in zijn woning of in elk ander lokaal of plaats niet door zijn werkgever aangewezen, bijaldien hij zelf niet meer dan vier helpers in zijn dienst heeft.

De helpers van den huisarbeider, zooals hij hierboven is omschreven, genieten het voordeel van deze wet, op welke plaats zij ook werkzaam wezen.

ART. 2.

Het Nationaal Comité voor den huisarbeid is samengesteld uit drie bedrijfshoofden, drie werklieden en één persoon, speciaal bevoegd in economische en sociale wetenschappen.

Deze laatste neemt het ambt van voorzitter waar.

ART. 3.

De Koning kiest de leden-bedrijfshoofden en de leden-werklieden uit

sur des listes doubles de candidats, présentées par les organisations professionnelles les plus représentatives de patrons et d'ouvriers.

A défaut de présentation de candidats, les membres sont désignés d'office.

ART. 4.

Le président est désigné de commun accord par les membres chefs d'entreprise et par les membres ouvriers.

L'unanimité des suffrages est requise dans chacun des deux groupes.

Le président ainsi désigné est agréé par le Roi.

A défaut d'accord entre les deux groupes, le Roi nomme le président d'office.

ART. 5.

Des membres suppléants, au nombre de douze, dont six chefs d'entreprises et six ouvriers, sont désignés dans les mêmes conditions que les membres effectifs.

La présentation de candidats pour les mandats de membre suppléant a lieu sur des listes séparées.

Deux présidents suppléants sont choisis conformément aux dispositions de l'article 4.

ART. 6.

La durée des mandats des membres et du président est de six ans, tant pour les effectifs que pour les suppléants.

Ces mandats peuvent être renouvelés.

ART. 7.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale attachera au Comité National un secrétaire permanent.

dubbele lijsten van kandidaten, voorgedragen door de vakinstellingen, die het best de patroons en de werklieden vertegenwoordigen.

Indien geen kandidaten worden voorgesteld, worden de leden van ambtswege aangesteld.

ART. 4.

De voorzitter wordt aangesteld bij gemeen akkoord door de leden-bedrijfs-hoofden en door de leden-werklieden.

De eenparigheid der stemmen wordt vereischt in elk der twee groepen.

De aldus aangestelde voorzitter wordt door den Koning aangenomen.

Bij gebreke aan overeenstemming tusschen de twee groepen, wordt de voorzitter van ambtswege door den Koning benoemd.

ART. 5.

Plaatsvervangende leden, ten getale van twaalf, van wie zes bedrijfshoofden en zes werklieden, worden aangesteld in dezelfde voorwaarden als de werkende leden.

De kandidaten tot het mandaat van plaatsvervangend lid worden op afzonderlijke lijsten voorgedragen.

Twee plaatsvervangende voorzitters worden gekozen overeenkomstig de bepalingen van artikel 4.

ART. 6.

De leden en de voorzitter, zoowel werkende als plaatsvervangende, worden voor zes jaar benoemd.

Deze mandaten kunnen worden hernieuwd.

ART. 7.

Door den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg, wordt aan het Nationaal Comité een vaste secretaris verbonden.

Si les besoins du service l'exigent, il désignera en outre un secrétaire adjoint.

ART. 8.

Lorsque le Comité National est appelé à délibérer sur des questions de salaire, il peut s'adjoindre, par cooptation, deux membres chefs d'entreprise et deux membres ouvriers appartenant à l'industrie à domicile intéressée.

Les membres cooptés sont désignés sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations professionnelles de patrons et d'ouvriers qui ont pris part à la désignation des membres permanents.

A défaut de présentation des candidats, la cooptation a lieu d'office.

ART. 9.

Si l'industrie à domicile intéressée comporte plusieurs catégories professionnelles de travailleurs, la cooptation porte sur des travailleurs appartenant à la catégorie professionnelle au sujet de laquelle le Comité National est appelé à délibérer.

ART. 10.

Aux travailleurs appartenant à l'industrie ou à la catégorie professionnelle en cause, il y a lieu d'assimiler les ouvriers ou anciens ouvriers qui ont appartenu à cette industrie ou à cette catégorie professionnelle.

Le Comité National peut également porter son choix sur des délégués d'organisations professionnelles créées par les ouvriers appartenant à l'industrie intéressée.

ART. 11.

Le Comité National ne peut siéger que moyennant la présence de deux membres chefs d'entreprise et de deux membres ouvriers au moins.

Buitendien, wanneer de noodwendigheden van den dienst het vergen, wordt door hem een bijgevoegd secretaris aangesteld.

ART. 8.

Wanneer het Nationaal Comité moet beraadslagen over loonaangelegenheden, kan het zich, door coöptatie, twee leden-bedrijfshoofden en twee leden-werklieden toevoegen, die tot de betrokken huisnijverheid behooren.

De gecoöpteerde leden worden gekozen uit dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de vakinstellingen van patroons en van werklieden die deel hebben genomen aan de aanstelling van de bestendige leden.

Indien geen kandidaten worden voorgesteld, geschiedt de coöptatie van ambtswege.

ART. 9.

Indien de betrokken huisnijverheid verscheidene beroepscategorieën van arbeiders telt, gaat de coöptatie over de arbeiders, die behooren tot de beroepscategorie waarover het Nationaal Comité geroepen is te beraadslagen.

ART. 10.

Met de werklieden die tot de betrokken nijverheid of beroepscategorie behooren, dienen te worden gelijkgesteld de werklieden of gewezen werklieden die hebben behoord tot deze nijverheid of deze beroepscategorie.

Het Nationaal Comité mag ook zijn keus vestigen op afgevaardigden van vakinstellingen opgericht door de arbeiders die tot de belanghebbende nijverheid behooren.

ART. 11.

Het Nationaal Comité kan enkel dan vergaderen, wanneer ten minste twee leden-bedrijfshoofden en twee leden-werklieden aanwezig zijn.

Lorsque les membres chefs d'entreprise et les membres ouvriers ne se présentent pas en nombre égal, on rétablit l'égalité de représentation en n'admettant qu'à titre consultatif le ou les membres les plus jeunes de la catégorie la plus nombreuse.

ART. 12.

Les membres régulièrement convoqués à une séance ne peuvent se dispenser d'y assister qu'avec l'autorisation du président, à moins d'être légitimement empêchés.

Si un membre fait indûment défaut à deux séances consécutives, le fait est signalé par le président du Comité National au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale qui, après avoir entendu l'intéressé, peut le considérer comme démissionnaire.

ART. 13.

Le Comité National a son siège à Bruxelles, dans un local qui sera mis à sa disposition par le Gouvernement.

Il peut néanmoins être autorisé par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale à siéger dans la région où les ouvriers à domicile au sujet desquels il est appelé à délibérer, sont particulièrement nombreux.

L'Administration communale de la localité que le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale aura choisie à cet effet fournira le local nécessaire.

Pour le surplus, l'organisation du Comité National sera déterminée par arrêté royal.

ART. 14.

Le Comité National intervient dans les questions de salaires à la demande, soit des ouvriers à domicile ou des

Wanneer de leden-bedrijfshoofden en de leden-werklieden niet in gelijk aantal aanwezig zijn, wordt de gelijkheid van vertegenwoordiging hersteld door het jongste lid of de jongste leden der talrijkste categorie enkel met raadgevende stem tot de vergadering toe te laten.

ART. 12.

De tot een vergadering regelmatig opgeroepen leden mogen niet afwezig zijn dan met toelating van den voorzitter, tenzij zij wettig verhinderd zijn.

Indien een lid ongewettigd afwezig is op twee achtereenvolgende vergaderingen, wordt het feit bekendgemaakt door den voorzitter van het Nationaal Comité aan den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg, die, den belanghebbende gehoord, hem als ontslagnemend kan beschouwen.

ART. 13.

De zetel van het Nationaal Comité is gevestigd te Brussel in een lokaal, dat te zijner beschikking wordt gesteld door de Regeering.

De Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg kan nochtans toelating verleen en om te zetelen in de streek waar de huisarbeiders, over wie het geroepen is te beraadslagen, talrijk zijn.

Het Gemeentebestuur der plaats door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg te dien einde aangewezen, bezorgt het noodige lokaal.

Voor het overige wordt de inrichting van het Nationaal Comité bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 14.

Het Nationaal Comité komt tussenbeide inzake loonaangelegenheden, hetzij op verzoek van de betrokk-

chefs d'entreprise intéressés, soit des organisations professionnelles qui les représentent.

Il agit également à la demande du Ministre compétent.

ART. 15.

Le Comité peut déléguer deux ou un plus grand nombre de ses membres aux fins de procéder à une enquête.

La délégation comprend un nombre égal de membres chefs d'entreprise et de membres ouvriers.

Les membres ainsi délégués ont le droit de convoquer et d'entendre les ouvriers à domicile intéressés, les ouvriers qui exerceraient le même métier ou un métier similaire en fabrique ou en atelier, ainsi que les chefs d'entreprise par lesquels chacune de ces deux catégories de travailleurs est occupée au travail.

Les chefs d'entreprise peuvent se faire remplacer par une personne de leur choix, pourvu qu'elle soit parfaitement au courant des salaires et des conditions de travail de leurs ouvriers.

Les membres enquêteurs ont également le droit de convoquer et d'interroger les présidents, vice-présidents et secrétaires des organisations professionnelles auxquelles les ouvriers ou les chefs d'entreprise dont il est question à l'alinéa 3, sont affiliés.

Les convocations ont lieu par lettre recommandée à la poste, signée par le président du Comité.

Les membres enquêteurs peuvent aussi procéder à une enquête sur place.

ART. 16.

Lorsque l'enquête est terminée, on appelle devant le Comité les ouvriers ou chefs d'entreprise demandeurs ainsi que les délégués des divers groupements patronaux et ouvriers intéressés.

ken bedrijfshoofden of huisarbeiders, hetzij van de vakinstellingen die hen vertegenwoordigen.

Het Nationaal Comité treedt tevens op op verzoek van den bevoegden Minister.

ART. 15.

Het Comité kan een of meer van zijn leden afvaardigen om een onderzoek te doen.

De afvaardiging bestaat uit een gelijk aantal leden-bedrijfshoofden en leden-werklieden.

De aldus afgevaardigde leden hebben het recht de betrokken huisarbeiders op te roepen en in verhoor te nemen, alsook de werklieden die in een fabriek of werkhuis hetzelfde of een gelijksoortig beroep mochten uitoefenen, alsmede de bedrijfshoofden die beide categorieën van arbeiders tewerk stellen.

De bedrijfshoofden mogen zich laten vervangen door een persoon naar hun keus, mits deze volkomen op de hoogte zij van de loonen en de werkvoorwaarden van hun werklieden.

De leden-onderzoekers hebben ook het recht de voorzitters, ondervoorzitters en secretarissen van de vakinstellingen waarbij de werklieden of de bedrijfshoofden bedoeld bij alinea 3 zijn aangesloten, op te roepen en te ondervragen.

De oproepingen geschieden bij ter post aangeteekend schrijven, onder teekend door den voorzitter van het Comité.

De leden-onderzoekers kunnen ook een onderzoek ter plaatse instellen.

ART. 16.

Wanneer het onderzoek is geëindigd, worden de werklieden of de bedrijfshoofden die de aanvraag indienden, evenals de afgevaardigden der verschillende betrokken groepeerings van werkgevers en werklieden voor het Comité geroepen.

Si ces groupements ne représentent pas la majorité des ouvriers à domicile appartenant à l'industrie en cause ainsi que la majorité des chefs d'entreprise qui les occupent au travail, le Comité permettra à tous les autres ouvriers et chefs d'entreprise intéressés de se faire également représenter au cours des négociations.

Un avis conçu en ce sens sera publié par la voie du *Moniteur*.

ART. 17.

Le Comité s'efforce de concilier les parties.

Il peut se faire assister par un ou plusieurs experts.

Il peut aussi faire procéder à un supplément d'enquête.

ART. 18.

Si, en suite de l'intervention du Comité, les représentants de la majorité des ouvriers intéressés et ceux de la majorité de leurs employeurs arrivent à s'entendre, l'accord est signé par les deux groupes de délégués.

Il est, en outre, s'il y a lieu, approuvé et intérimé par le Comité.

L'accord est rédigé dans la ou les langues parlées par les travailleurs qu'il concerne.

Les parties peuvent en obtenir des expéditions certifiées conformes.

ART. 19.

Si l'entente ne s'établit pas entre les représentants de la majorité des ouvriers intéressés et ceux de la majorité de leurs employeurs et que le Comité estime insuffisants les salaires soumis à son examen, il fixe lui-même le minimum de rémunération. Sa décision est motivée.

Wanneer deze groepeerings de meerderheid der huisarbeiders van den betrokken nijverheidstak noch de meerderheid der bedrijfshoofden die hen tewerkstellen vertegenwoordigen, laat het Comité aan alle andere betrokken werklieden en bedrijfshoofden toe zich eveneens in den loop der onderhandelingen te doen vertegenwoordigen.

Deze toelating wordt door den *Moniteur* bekend gemaakt.

ART. 17.

Het Comité doet het mogelijke om de partijen te verzoenen.

Het is vrij zich van een of meer deskundigen te doen bijstaan.

Het mag ook een aanvullend onderzoek doen instellen.

ART. 18.

Wanneer, naar aanleiding der bemiddeling van het Comité, de vertegenwoordigers der meerderheid van de betrokken werklieden en die der meerderheid van hun werkgevers het eens worden, dan wordt het akkoord door de beide groepen van afgevaardigden onderteekend.

Het wordt bovendien, in voorkomend geval, door het Comité goedgekeurd en bekrachtigd.

Het akkoord wordt opgesteld in de taal of talen gesproken door de arbeiders, wien het aangaat.

De partijen kunnen er voor eensluidend verklaarde afschriften van verkrijgen.

ART. 19.

Indien geen akkoord tot stand komt tusschen de vertegenwoordigers van de meerderheid der betrokken werklieden en die van de meerderheid hunner werkgevers en dat het Comité de aan zijn onderzoek onderworpen loonen ontoereikend acht, stelt het zelf het minimum van bezoldiging vast. Zijn besluit wordt met redenen omkleed.

ART. 20.

Pour établir ce minimum, le Comité prend comme base le salaire minimum que reçoivent pour un ouvrage identique ou similaire, de qualité et de fini équivalents, les ouvriers qui travaillent, d'après le même procédé ou un procédé analogue, en fabrique ou en atelier.

Lorsque ces derniers sont payés à l'heure ou à la journée, on évalue le temps qui leur est nécessaire, en moyenne, pour produire une pièce. Le salaire minimum correspondant à ce temps sert de base pour la fixation du salaire minimum revenant aux ouvriers à domicile.

Si aucun ouvrage identique ou similaire n'est exécuté en fabrique ou en atelier d'après le même procédé ou un procédé analogue, le Comité prend comme base les minima de salaires payés aux autres ouvriers à domicile.

Dans ces diverses hypothèses, il devra être tenu compte, en outre, de tous les facteurs qui sont de nature à influencer le taux des salaires.

ART. 21.

Les minima de salaires sont fixés par région, s'il y a lieu.

Ils peuvent aussi varier d'après la qualité, le fini et les autres modalités du travail.

Le cas échéant, des minima spéciaux seront prévus pour les apprentis salariés.

ART. 22.

Le minimum de rémunération fixé par le Comité est immédiatement notifié aux parties en cause.

En cas d'acquiescement des deux parties, on procède comme il est dit à l'article 18.

ART. 20.

Om dit minimum vast te stellen neemt het Comité als basis het minimumloon dat, voor een zelfde of een gelijkaardig werk, van zelfde hoedanigheid en met dezelfde zorg uitgevoerd, aan de werklieden, die in een fabriek of werkhuis op dezelfde of gelijkaardige wijze arbeiden, wordt uitbetaald.

Wanneer deze laatsten per uur of per dag worden betaald, dan wordt de gemiddelde tijd berekend die noodig is om één stuk voort te brengen. Het minimum-loon, dat aan dien tijd beantwoordt, wordt als basis genomen voor het berekenen van het loon dat aan de huisarbeiders toekomt.

Wanneer geen overeenkomend of gelijkaardig werk in fabrieken of werkhuizen wordt uitgevoerd volgens dezelfde of een gelijkaardige werkwijze, dan neemt het Comité als basis de minima der aan de andere huisarbeiders uitbetaalde loonen.

In deze verschillende onderstellingen dient daarbuiten nog rekening gehouden met al de factoren, van aard om het bedrag van het loon te beïnvloeden.

ART. 21.

De minimum-loonen worden, zoo noodig, per streek vastgesteld.

Zij kunnen ook verschillen naar gelang de hoedanigheid, het goed afgewerkt zijn of andere eigenaardigheden van het werk.

In voorkomend geval worden bijzondere minima voor bezoldigde leergelovigen voorzien.

ART. 22.

Het door het Comité bepaalde minimum van bezoldiging wordt onverwijld aan de betrokken partijen bekend gemaakt.

Wanneer de partijen daarmede instemmen, wordt gehandeld zooals bepaald in artikel 18.

Dans le cas contraire, les parties disposent de quatorze jours, à compter de la notification de la décision du Comité, pour tenter de se mettre d'accord sur une autre solution.

Pendant ce délai, elles peuvent encore être entendues par le Comité, qui continuera à leur prêter ses bons offices.

Si, à l'expiration du délai, aucun accord n'a été conclu entre la majorité des ouvriers intéressés et la majorité de leurs employeurs, le Comité transmet le dossier de l'affaire au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

ART. 23.

Le paiement des minima de salaire fixés par le Comité national peut être rendu obligatoire par arrêté royal.

Lorsque cette sanction n'est pas accordée, le Roi fait connaître sa décision par un arrêté motivé.

ART. 24.

Les arrêtés de sanction pris par le Roi en vertu de l'article précédent ainsi que les accords collectifs, relatifs aux salaires, entérinés par le Comité National, sont publiés au *Moniteur*, par extrait.

Ces arrêtés et accords lient tous les chefs d'entreprise qui occupent au travail un ou plusieurs ouvriers à domicile appartenant à l'industrie ou à la catégorie professionnelle intéressée.

ART. 25.

Les minima de salaires fixés par accord entériné ou sanctionné par arrêté royal ne sont pas applicables lorsque, en raison de leur âge ou pour une cause d'ordre physique ou mental,

In het tegenovergesteld geval, hebben partijen veertien dagen tijd, te rekenen van den dag der kennisgeving van de beslissing van het Comité, om te trachten het eens te worden omtrent een andere oplossing.

Gedurende dit tijdsbestek, kunnen zij nog door het Comité worden gehoord, dat voortgaat bemiddelend op te treden.

Indien, bij het verstrijken van het tijdsbestek, geen akkoord tot stand is gekomen tusschen de meerderheid der betrokken werknemers en de meerderheid hunner werkgevers, dan maakt het Comité het bundel over aan den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

ART. 23.

De betaling van de minimaloonen door het Nationaal Comité vastgesteld, kan bij Koninklijk besluit verplichtend worden gemaakt.

Wordt deze bekrachtiging niet verleend, dan maakt de Koning zijn beslissing bij een met redenen omkleed besluit bekend.

ART. 24.

De krachtens het vorig artikel door den Koning uitgevaardigde bekrachtigingsbesluiten, alsmede de gemeenschappelijke akkoorden betreffende de loonen, door het Nationaal Comité bekrachtigd, worden in uittreksel in den *Moniteur* bekend gemaakt.

Deze besluiten en akkoorden zijn bindend voor al de bedrijfshoofden die één of verscheidene huisarbeiders te werk stellen, behoorende tot de betrokken nijverheid of beroepscategorie.

ART. 25.

De minimumloonen vastgesteld bij overeenkomst of bekrachtigd bij Koninklijk besluit, zijn niet toepasselijk wanneer, wegens ouderdom of wegens een lichaams- of geestesgebrek,

les travailleurs intéressés sont reconnus temporairement ou définitivement inaptes à fournir un travail de qualité normale.

L'inaptitude est constatée par le Comité National, statuant à la majorité des deux tiers des voix, sur avis conforme de l'inspecteur du travail et de l'inspecteur-médecin du travail.

Le Comité National fixe ensuite en faveur des travailleurs intéressés un minimum spécial de rémunération.

ART. 26.

L'arrêté de sanction ou l'accord entériné par le Comité National détermine la durée de sa validité.

Cette durée ne peut excéder trois ans.

A l'expiration du terme qu'ils ont fixé, les arrêtés de sanction sont, s'il y a lieu, renouvelés pour une période que le Roi détermine et qui ne peut dépasser la même limite.

Le Roi peut retirer sa sanction avant l'expiration du terme fixé, si l'expérience démontre que le minimum de salaire imposé par l'arrêté, a pour conséquence de mettre les chefs d'entreprise intéressés ou une catégorie d'entre eux, dans l'impossibilité de poursuivre, dans des conditions acceptables, l'exploitation de leur industrie.

En dehors de cette éventualité, l'arrêté de sanction ne peut être rapporté anticipativement qu'à la demande ou avec l'assentiment des représentants de la majorité des travailleurs et des chefs d'entreprise en cause.

A défaut d'être dénoncés au Comité National par les représentants de la majorité des ouvriers ou par ceux de la majorité des employeurs intéressés, un mois au moins avant la date à laquelle ils cessent d'avoir force obli-

de des betrokken arbeiders tijdelijk of bestendig onbekwaam tot het leveren van normaal werk worden bevonden.

De onbekwaamheid wordt vastgesteld door het Nationaal Comité, uitspraak doende bij meerderheid van twee derden der stemmen, op eensluidend advies van den arbeids-opziener en van den arts-arbeidsopziener.

Het Nationaal Comité stelt daarna de bijzondere minimumvergoeding vast ten voordeele van de betrokken arbeiders.

ART. 26.

In het besluit of het door het Nationaal Comité bekrachtigd akkoord wordt de duur zijner geldigheid bepaald.

Deze duur mag de drie jaar niet overschrijden.

Bij het verstrijken van den geldigheidstermijn worden, in voorkomend geval, de bekrachtigingsbesluiten hernieuwd voor een door den Koning te bepalen termijn en die den vorigen termijn niet mag overschrijden.

De Koning mag zijn bekrachtiging intrekken vóór het verstrijken van het vastgesteld tijdsbestek, indien de ondervinding laat blijken dat het minimumloon, door het besluit opgelegd, voor gevolg heeft de betrokken bedrijfshoofden, of een categorie onder hen, in de onmogelijkheid te stellen hun bedrijf langer op behoorlijke wijze te exploiteeren.

Buiten dit mogelijk geval mag het bekrachtigingsbesluit niet vooraf worden ingetrokken, dan op verzoek en met de goedkeuring der vertegenwoordigers der meerderheid van de betrokken werklieden en bedrijfshoofden.

Indien de bekrachtigde gezamenlijke akkoorden niet ten minste één maand vóór het verstrijken van het tijdsbestek waar ze eindigen van kracht te zijn door de vertegenwoordigers van de meerderheid der betrokken

gatoire, les accords collectifs entérinés sont prorogés pour un délai d'un an. Toutefois, si le terme de validité était inférieur à une année, la prorogation n'a lieu qu'à concurrence d'une durée égale à ce terme.

L'entérinement peut être retiré avant l'expiration du terme de validité dans les cas prévus par les alinéas 4 et 5 ci-dessus.

ART. 27.

L'arrêté de sanction ou l'accord entériné par le Comité National entre en vigueur le dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur*, à moins qu'il n'ait lui-même fixé une autre date.

Le texte en est affiché, en caractères facilement lisibles et à un endroit bien apparent, dans les locaux où les ouvriers intéressés remettent l'ouvrage exécuté et reçoivent leur rémunération.

On affichera soit la rédaction française, soit la rédaction flamande, soit la traduction allemande ou plusieurs de ces textes, de manière que l'accord ou l'arrêté soit compris par tous les travailleurs intéressés.

ART. 28.

Les chefs d'entreprise veillent à ce que tout ouvrier à domicile occupé par eux soit porteur d'un carnet de salaires qu'ils lui remettent gratuitement.

Un arrêté royal détermine le modèle d'après lequel les carnets de salaires seront confectionnés et les instructions à observer par les employeurs.

Le modèle de carnet et les instructions sont conçus de manière que les chefs d'entreprise aient à inscrire, au fur et à mesure, les salaires convenus entre parties et les salaires effectivement payés à l'ouvrier, en même temps que le genre et la quantité de travail fournis par celui-ci.

werklieden of werkgevers bij het Nationaal Comité worden opgezegd, dan wordt de termijn voor één jaar verlengd. Indien nochtans de vorige termijn minder dan één jaar bedroeg dan geschiedt de verlenging enkel voor een duur gelijk aan dezen termijn.

De bekrachtiging mag worden ingetrokken vóór het verstrijken van den geldigheidstermijn in de gevallen bij bovenbedoelde alinea's 4 en 5 voorzien.

ART. 27.

Het bekrachtigingsbesluit of het door het Nationaal Comité bekrachtigd akkoord treedt in werking den tienden dag na de bekendmaking in den *Moniteur*, tenzij in de beslissing zelf een andere datum werd bepaald.

De tekst ervan wordt, in gemakkelijk leesbaren druk en op een goed zichtbare plaats, aangeplakt, in de lokalen waar de betrokken werklieden het uitgevoerde werk afleveren en hun loon ontvangen.

Men plakt den Franschen of den Vlaamschen tekst aan ofwel de Duitse vertaling of verscheidene dier teksten, in dier voege dat het akkoord of het besluit door al de belanghebbende arbeiders wordt verstaan.

ART. 28.

De bedrijfshoofden zorgen er voor dat elk huisarbeider voor hen werkzaam, in het bezit zij van een loonboekje, dat kosteloos verstrekt wordt.

Het model der loonboekjes en de door de werkgevers na te leven onderrichtingen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Het model van het boekje en de onderrichtingen dienen in dier voege opgevat dat de bedrijfshoofden er achtereenvolgens de tusschen partijen overeengekomen loonen en de werkelijk aan den arbeider uitbetaalde loonen dienen in te vermelden, terzelfdertijd als den aard en de hoeveelheid van het door hem verstrekte werk.

Les extraits des registres des actes de l'état civil et tous autres documents nécessaires pour la tenue des carnets de salaires sont délivrés sans frais.

Les chefs d'entreprise ont également l'obligation de consigner dans un registre spécial les nom, prénoms et adresse de chacun de leurs ouvriers à domicile, les sommes qu'il a touchées à titre de salaire et les dates auxquelles en a eu lieu le paiement.

Les chefs d'entreprise assujettis se conforment, en outre, à toutes autres dispositions établies par le Roi en vue du contrôle.

ART. 29.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveillent l'observation des minima de rémunération fixés par voie d'accord collectif régulièrement entériné, ou sanctionnés par arrêté royal.

Ils ont la libre entrée des locaux où les ouvriers à domicile remettent l'ouvrage exécuté et reçoivent leur rémunération.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des carnets de salaires, du registre dont la tenue est prescrite par l'article 28, ainsi que de tout livre ou document dont la consultation serait utile au point de vue du contrôle prévu à l'alinéa précédent.

En cas d'infraction aux dispositions des alinéas 2 à 4 du présent article, à celles des deux derniers alinéas de l'article 27, des alinéas 1^{er} et 5 de l'article 28, des alinéas 1^{er} et 3 de l'article 30, ainsi qu'aux arrêtés royaux prévus par l'article 22 alinéa 1^{er}, par l'article 28, alinéas 2 et 6 et par

De uittreksels uit de registers der akten van den burgerlijken stand en alle overige documenten voor het houden der loonboekjes worden kosteloos afgeleverd.

De bedrijfshoofden zijn eveneens gehouden in een speciaal register naam, voornamen en adres van iederen huisarbeider te vermelden, alsmede de sommen die hij als loon heeft getrokken en de data waarop ze werden uitbetaald.

De aan de wet onderworpen bedrijfshoofden dienen daarenboven al de andere, door den Koning met het oog op het toezicht vastgestelde bepalingen, na te leven.

ART. 29.

Onverminderd de plichten rustend op de ambtenaren der gerechtelijke politie, houden ambtenaren door de Regeering aangesteld toezicht op de inachtneming van de minimumbezoldiging vastgesteld bij regelmatig ingeschreven gemeenschappelijk akkoord of bekrachtigd bij Koninklijk besluit.

Zij hebben vrijen toegang tot de lokalen waarin de huisarbeiders hun uitgevoerd werk afleveren en hun bezoldiging ontvangen.

De bedrijfshoofden, patroons, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken die zij vragen tot vervulling van hun opdracht.

Op hun verzoek dient hun mededeeling gedaan van de loonboekjes, van het register dat volgens artikel 28 dient gehouden, alsmede van elk boek of stuk waarvan de inzage nuttig mocht zijn voor het bij de vorige alinea voorziene toezicht.

In geval van inbreuk op de bepalingen van de alinea's 2 tot 4 van dit artikel, van de laatste twee alinea's van artikel 27, van de alinea's 1 en 5 van artikel 28, van de alinea's 1 en 3 van artikel 30, alsmede van de Koninklijke besluiten voorzien bij de eerste alinea van artikel 22, bij artikel 28,

l'article 30, alinéa 2, les fonctionnaires chargés du contrôle dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant à peine de nullité.

ART. 30.

Lorsque le fonctionnaire chargé du contrôle demande communication d'un carnet de salaire, le chef d'entreprise en cause retient ce document lors des plus prochaines inscriptions à effectuer en vertu de l'article 28, alinéa 3, après quoi, il invite, dans les quarante-huit heures, le fonctionnaire compétent à prendre connaissance du carnet sans déplacement.

Un arrêté royal pourra exiger que l'invitation ait lieu par lettre recommandée.

Le chef d'entreprise tient ensuite pendant un mois, le carnet à la disposition du fonctionnaire compétent à moins qu'un délai moins long n'ait été fixé par ce dernier.

ART. 31.

Seront punis d'une amende de 26 à 200 francs, sans préjudice de la réparation du dommage causé, les chefs d'entreprise ou leur préposés qui auront payé des salaires inférieurs aux taux minima fixés par voie d'accord régulièrement entériné ou sanctionnés par le Roi.

La peine sera encourue autant de fois qu'il y aura eu de paiements de salaires insuffisants.

ART. 32.

Sera puni d'une amende de 26 à 100 francs, quiconque aura été régulièrement appelé, en vertu des articles 15 à 17, ou de l'article 22, soit devant le Comité National, soit devant les membres enquêteurs et aura refusé ou négligé de s'y rendre.

alinea's 2 en 6, en bij artikel 30, alinea 2, maken de ambtenaren die met het toezicht zijn belast processen-verbaal op, die gelden tot het tegenbewijs.

Afschrift van het proces-verbaal wordt, op straf van nietigheid, binnen acht en veertig uur aan den overtreder afgegeven.

ART. 30.

Wanneer de ambtenaar belast met het toezicht, inzage vraagt van het loonboekje, houdt de betrokken bedrijfsleider bij de eerstvolgende inschrijvingen, uit te voeren overeenkomstig artikel 28, alinea 3, dit stuk in, waarna hij, binnen acht en veertig uur, den bevoegden ambtenaar verzoekt kennis te nemen van het boekje zonder verplaatsing.

Een Koninklijk besluit kan bepalen dat de uitnoodiging per aangeteekenden brief geschiedt.

Vervolgens houdt de bedrijfsleider gedurende één maand het boekje ter beschikking van den bevoegden ambtenaar, tenzij deze laatste een korteren tijd heeft bepaald.

ART. 31.

Worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, onverminderd de schadevergoeding, de bedrijfs- hoofden of hun lasthebbers die lagere loonen hebben uitbetaald dan de minima betaald bij regelmatig vastgesteld akkoord, of door den Koning bekrachtigd.

De gelboete wordt zoo dikwijls toegepast als er ontoereikende betalingen van loon werden gedaan.

ART. 32.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank, alwie krachtens de artikelen 15 tot 17 of krachtens artikel 22, regelmatig vóór het Nationaal Comité of vóór de leden met het onderzoek belast werd opgeroepen en geweigerd of verwaarloosd heeft er zich heen te begeven.

ART. 33.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs, les chefs d'entreprise, travailleurs et autres personnes mentionnées à l'article 15, alinéas 3 à 5, et à l'article 16 alinéa 1^{er}, qui refuseront de fournir au Comité National ou aux membres enquêteurs les renseignements dont ils ont besoin pour remplir leur mission.

La même peine sera encourue :

1^o Par les chefs d'entreprise qui ne se seront pas conformés aux prescriptions des deux derniers alinéas de l'article 27, à celles de l'article 28, alinéas 1^{er} et 5 ou aux dispositions établies par le Roi en vertu de l'article 28, alinéas 2 et 6 ou de l'article 30, alinéa 2;

2^o Par les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui ne se seront pas prêtés à la surveillance organisée par l'article 29, alinéas 2 à 4 et par les alinéas 1^{er} et 3 de l'article 30.

ART. 34.

Sera puni d'une amende de 200 à 500 francs, quiconque, dans le but d'induire en erreur, aura fait des déclarations inexactes soit au cours des enquêtes prévues aux articles 15 à 17, soit devant le Comité National lui-même.

ART. 35.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les minima et maxima de peines fixés par les articles précédents seront doublés.

ART. 36.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées, en vertu de la présente loi à charge de leurs préposés.

ART. 33.

Onverminderd de eventueele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank de bedrijfshoofden, arbeiders en andere personen vermeld bij artikel 15, alinea's 3 tot 5, en bij artikel 16, eerste alinea, die weigeren aan het Nationaal Comité of aan de leden met het onderzoek belast, de noodige inlichtingen te verstrekken om hun opdracht te vervullen.

Dezelfde straf wordt opgelopen :

1^o Door de bedrijfshoofden die de voorschriften niet hebben nageleefd van de laatste twee alinea's van artikel 27, van die van artikel 28, alinea's 1 en 5 of van de bepalingen vastgesteld door den Koning krachtens artikel 28, alinea's 2 en 6, of van artikel 30 alinea 2;

2^o Door de bedrijfshoofden, patroons, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers of arbeiders, die het toezicht, ingericht bij artikel 29, alinea's 2 tot 4, en bij de alinea's 1 en 3 van artikel 30, niet hebben laten uitoefenen.

ART. 34.

Wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 500 frank, alwie met de bedoeling in dwaling te brengen, onjuiste verklaringen heeft afgelegd hetzij in den loop der onderzoeken voorzien bij artikel 15 tot 17, hetzij vóór het Nationaal Comité zelf.

ART. 35.

In geval van herhaling binnen het jaar volgend op dat der veroordeeling, worden de bij de vorige artikelen voorziene minima- en maximastraffen verdubbeld.

ART. 36.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de krachtens deze wet ten bezware van hun lasthebbers uitgesproken geldboeten.

ART. 37.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vertu des articles 23, 28 et 30, sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction aura été commise.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du Livre I^{er} de ce Code sont applicables à ces infractions.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 38.

Indépendamment de l'accomplissement de sa mission de réglementation des salaires des ouvriers à domicile, telle qu'elle est définie par les articles 14 à 37, le Comité National peut intervenir par la voie de la conciliation dans tout différend d'ordre individuel ou collectif intéressant cette catégorie de travailleurs et portant sur la fixation du taux de leur rémunération.

S'il ne parvient pas à aplanir le différend à l'amiable et que les deux parties soient d'accord pour se référer à sa décision, il statue comme arbitre.

Les employeurs assujettis peuvent aussi, même en dehors de tout conflit, obtenir du Comité National l'homologation des tarifs des salaires élaborés par eux et qu'ils ont mis ou se proposent de mettre en application.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles le Comité National s'acquittera des tâches qui lui seront dévolues par le présent article.

ART. 39.

Le Comité National examine les questions relatives à l'hygiène des ouvriers à domicile à la requête des

ART. 37.

De openbare rechtsvordering voortvloeiende uit een overtreding van de bepalingen van deze wet of de besluiten gegeven krachtens artikelen 23, 28 en 30, verjaart na het verstrijken van één jaar te rekenen van den dag van de overtreding.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van Boek I van dit Wetboek op deze overtredingen van toepassing.

Evenwel wordt, bij herhaling, artikel 85 van bedoeld Wetboek niet toegepast.

ART. 38.

Buiten het vervullen zijner zending tot loonregeling inzake huisarbeid als bepaald wordt bij de artikelen 14 tot 37, kan het Nationaal Comité verzoenend tusschenkomen in alle persoonlijke of gemeenschappelijke geschillen van deze categorie arbeiders, waar het gaat over het vaststellen van hun bezoldiging.

Slaagt het Nationaal Comité er niet in de zaak minnelijk op te lossen, en verklaren beide partijen zich akkoord om zich bij zijn beslissing neer te leggen, dan treedt het op als scheids-gerecht.

De aan de wet onderworpen bedrijfs-hoofden kunnen ook, buiten alle geschil, zich tot het Nationaal Comité wenden om er de loontafels die zij uitbetalen of zich voornemen uit te betalen, door te doen bekrachtigen.

De wijze waarop het Nationaal Comité de taak door dit artikel opgelegd dient te vervullen, wordt door Koninklijk besluit bepaald.

ART. 39.

Het Nationaal Comité onderzoekt de aangelegenheden betreffende de hygiëne der huisarbeiders op verzoek

administrations communales des localités où ces ouvriers sont occupés au travail.

Il délibère également sur cet objet soit à l'initiative d'un ou de plusieurs de ses membres, soit à la demande du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

ART. 40.

Les conclusions auxquelles aboutissent les délibérations du Comité National en matière d'hygiène sont communiquées au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et soumises par ce dernier à l'examen du Conseil supérieur du Travail et du Conseil supérieur d'hygiène publique.

Un arrêté royal les traduit, s'il y a lieu, en dispositions obligatoires, sur la proposition du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le même arrêté organise le contrôle de l'observation de ces dispositions.

ART. 41.

Quiconque ne se sera pas conformé aux prescriptions établies en vertu des deux derniers alinéas de l'article précédent, sera puni d'une amende de 1 à 25 francs.

Sont, en outre, applicables en cas d'inobservation de ces prescriptions, les dispositions des articles 35 et 37.

van de besturen der gemeenten waar deze arbeiders werkzaam zijn.

Het beraadslaagt en beslist tevens omtrent deze aangelegenheid door het toedoen van een of verscheidene zijner leden of op verzoek van den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

ART. 40.

De conclusies, waarop de beraadslagingen van het Nationaal Comité uitloopen op gebied van hygiëne, worden medegedeeld aan den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg, die ze onderwerpt aan het oordeel van den Hoogen Arbeidsraad en van den Hoogen Gezondheidsraad.

Zij worden, in voorkomend geval, bij Koninklijk besluit in verplichtende bepalingen vervat op de voordracht van den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

Bij hetzelfde besluit wordt het op het naleven dier bepalingen te oefenen toezicht geregeld.

ART. 41.

Alwie de krachtens de twee laatste alinea's van vorig artikel uitgevaardigde voorschriften niet nakomt, wordt gestraft met een geldboete van 1 tot 25 frank.

Bovendien zijn, bij het niet naleven dier voorschriften, de bepalingen van de artikelen 35 en 37 van toepassing.